



Frauen sind keine Engel

Pomp-A-Dur

Damen-Salon-Ensemble

BIS Northern Lights

CD-5014 DIGITAL

„Frauen sind keine Engel...“

1	Spanischer Marsch (Schott)	Joe Rixner (d. 1973), arr. Wilhelm Lutz	2'05
2	Frauen und Wein (Cinetonverlag)	Gerhard Winkler (1906-1977), arr. Ulrich Sommerlatte	2'18
3	Ja und Nein (M/s)	Franz Grothe (1908-1982), arr. Gus Anton	2'51
4	Flick-Flack (Friedrich Wilhelm Fröhlich Verlag)	Albert Vossen (d. 1971), arr. Béla Vollgraf	2'41
5	Zwei Gitarren (Otto Kuhl Verlag)	russ. Volksweise, arr. A. Ferraris	2'53
6	Tea for two (M/s)	Vincent Youmans (1898-1946), arr. Matthias Kaufmann	3'38
7	Veroneser Ständchen (Richard Birnbach)	Gerhard Winkler (1906-1977)	2'42
8	Jalousie (Karl Brüll)	Jakob Gade (1879-1963), arr. Fritz Killer	3'57
9	Escapade (Otto Kuhl Verlag)	Vesco d'Orio, arr. Jo Epsen	3'30
10	Tip Top Rag (Tempotonverlag)	Günter Fuhlish (b. 1921)	2'38
11	Wunderbar (M/s)	Cole Porter (1891-1964), arr. Gus Anton	2'32
12	Tangogeigen (Amati-Verlag)	Franz Mihalovic, arr. Toni Martel	2'51
13	Wenn der weiße Flieder wieder blüht (M/s)	Franz Doelle (d. 1965), arr. Gus Anton	2'45

14	Chianti-Lied (<i>Edition Meisel</i>)	Gerhard Winkler (1906-1977)	3'13
15	Frauen sind keine Engel (<i>M/s</i>)	Theo Mackeben (1897-1953), arr. Gus Anton	1'56
16	Die Männer sind alle Verbrecher (<i>M/s</i>)	Walter Kollo (1878-1940), arr. Gus Anton	2'04
17	Zigeunergeigen (<i>Edition Metropol</i>)	Hans Zander (d. 1985)	3'55
18	„Pour Margitta“ (<i>M/s</i>)	Herbert Grunwald	3'33
19	Bei Dir war es immer so schön (<i>M/s</i>)	Theo Mackeben, arr. Gus Anton	3'23
20	Mr. Sandman (<i>M/s</i>)	Pat Ballard (d. 1960), arr. Gus Anton	1'49
21	Valse No. 2 (<i>Hans Sikorski Verlag</i>)	Dmitri Schostakowitsch (1906-1975), arr. Hans J. Rogoll	3'30
22	Schwarze Augen (<i>Anton Verlag</i>)	russ. Volksweise, arr. Gus Anton	3'49

Pomp-A-Dur

Corina Stoian, Stehgeige / violin & direction (2, 3, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 22)

Shinkyung Kim, Stehgeige / violin & direction (1, 4, 8, 12, 15, 21)

Rosalind Oppelcz, Violine / violin

Olivia Naomi Timms, Violine / violin

Julia Tom, Violoncello / cello

Alke Freytag, Kontrabaß / double bass

Frauke Hansen, Klarinette / clarinet

Margitta Grunwald, Akkordeon / accordion (1, 4, 12, 14, 18, 22)

Sigrid Althoff, Klavier / piano

Es gibt sie noch, die Damen mit großem Hut und kleinem Täschchen, in diesem Fall ist das Täschchen selbstverständlich ein „Pompadour“ ... Ein bißchen Pomp – für die Kostüme –, ein bißchen Madame – Herren sind nicht zugelassen – und die heitere Tonart A-Dur gaben dem Ensemble seinen außergewöhnlichen Namen.

Pomp-A-Dur, inzwischen Inbegriff für samtig-geschmeidigen Klang, beschwingte Eleganz und atemberaubende Virtuosität, das alles nicht ohne jene kleine Prise Humor präsentiert, die die Salonmusik so anrührend und liebenswert macht. Die erste CD der Pomp-A-Durs, *Salut d'amour* (BIS-NL-CD-5009), öffnete dem attraktiven Ensemble – alle Musikerinnen sind Preisträgerinnen verschiedenster Wettbewerbe – die Tür zu Funk und Fernsehen. ARD, ZDF, WDR und NDR engagierten die Damen, deren Auftritte gleichermaßen Klangerlebnis und optischer Genuß sind.

Salonmusik, ein Genre, das kaum Grenzen kennt. Am Anfang des 20. Jahrhunderts gab es eben noch keine Tonträger und man ging ins Konzert, in die Oper, ins Café oder in die Tanzbar, um Lieblingsmelodien zu hören.

Mit dem verstaubten Klischee dieser Epoche hat das Spiel der Pomp-A-Durs allerdings nichts zu tun. Sie lieben klassische Musik und moderne Hits in anspruchsvollen Arrangements. So gehört der *Walzer Nr. 2* von Dimitri Schostakowitsch genauso zu ihrem Repertoire wie Pat Ballards *Mr. Sandman* und Cole Porters *Wunderbar* aus dessen Musical *Kiss me Kate*. Eigens für die Pomp-A-Durs und „seine“ Margitta komponierte Herbert Grunwald den Musette-Walzer *Pour Margitta*.

Die Sehnsüchte der Nachkriegszeit spiegeln sich in Franz Grothes *Ja und Nein* und dem melancholischen *Bei Dir war es immer so schön* von Theo Mackeben. Übrigens verriet Frau Winkler den Pomp-A-Durs, daß Gerhard Winkler sein *Chianti-Lied* komponierte, um den Hörern beizubringen, daß es „Kiantilied“ und nicht „Schiantilied“ heißt.

Die Virtuosenstücke dürfen natürlich nicht fehlen: Leidenschaft pur vermitteln Shinkyung Kim und Corina Stoian als Stehgeigerinnen in dem berühmten Tango *Jalousie* von Jakob Gade, den „*Zigeunergeigen*“ und den russischen „*Schwarzen Augen*“.

„Frauen sind keine Engel...“, das beweisen sie, die Pomp-A-Durs, temperamentvoll mit dem seine Wirkung nie verfehlenden Evergreen *Die Männer sind alle Verbrecher* ..., man(n) kann es ihnen nicht übel nehmen ...

They still exist – ladies with large hats and small handbags: in this case the handbag is naturally of the variety known in Germany as a ‘pompadour’... A little pomp – for the costume –, a little of the fairer sex – men are not admitted – and the happy-sounding key of A major (in German: ‘A-Dur’) gave the ensemble its unusual name.

Pomp-A-Dur has come to be seen as the embodiment of velvety, supple tone, exhilarated elegance and breathtaking virtuosity – though not without that spark of humour that makes salon music so touching and lovable. The ensemble’s first CD, *Salut d’amour* (BIS-NL-CD-5009), opened the doors of radio and television to this attractive ensemble, of which all the members are prizewinners at various competitions. Various German broadcasting companies have engaged the ladies, whose appearances are as enjoyable visually as they are aurally.

Salon music is a genre that scarcely recognizes any boundaries. At the beginning of the twentieth century, recordings were in real terms a thing of the future and people had to go to concerts, to the opera, to a café or to a dance bar to hear their favourite tunes.

The playing of the Pomp-A-Dur ensemble, however, has nothing to do with the clichéd, rather dusty image of this era. The musicians love classical music and modern hits in demanding arrangements equally. Dmitri Shostakovich’s *Waltz No. 2* thus belongs in their repertoire as naturally as Pat Ballard’s *Mr. Sandman* and Cole Porter’s *Wonderful* from his musical *Kiss me Kate*. Herbert Grunwald wrote the musette-waltz *Pour Margitta* especially for Pomp-A-Dur and ‘his’ Margitta.

The yearnings of the post-war era are reflected in Franz Grothe’s *Ja und Nein* and the melancholy *Bei Dir war es immer so schön* by Theo Mackeben. Mrs. Winkler, meanwhile, revealed to Pomp-A-Dur that Gerhard Winkler had composed his *Chianti-Lied* in order to teach listeners that the word was pronounced ‘Kianti’ rather than ‘Chee-anti’.

Of course, virtuoso pieces occupy their rightful place on the programme: the lead violinists Shinkyung Kim and Corina Stoian convey pure passion in the famous tango *Jalousie* by Jakob Gade, in *Zigeunergeigen* and in the Russian *Dark Eyes*.

‘Women are no angels...’ – that much is proven by the players of Pomp-A-Dur, with spirit in the evergreen *Die Männer sind alle Verbrecher*, a piece that never fails to make its mark... and it’s impossible to dislike them for it!

Elles existent encore – les dames aux grands chapeaux et aux petits sacs à main: dans ce cas, le sac à main est naturellement de la sorte connue en Allemagne sous le nom de “pompadour”... Un peu d'apparat – pour le costume –, un peu du beau sexe – les hommes ne sont pas admis – et la tonalité heureuse de la majeure (en allemand: “A-Dur”) donnent à l'ensemble son nom inhabituel.

Pomp-A-Dur est devenu l'incarnation du son souple et velouté, de l'élégance délirante et de la virtuosité époustouflante – mais non sans cette étincelle d'humour qui rend la musique de salon si touchante et agréable. Le premier CD de l'ensemble, *Salut d'amour* (BIS-NL-CD-5009), ouvrit les portes de la radio et de la télévision à cet ensemble attrayant dont tous les membres sont des gagnantes de différents concours. Diverses compagnies de diffusion allemandes ont engagé les dames dont l'apparence est aussi ravissante pour les yeux que leur musique pour les oreilles.

La musique de salon est un genre qui reconnaît rarement des limites. Au début du 20^e siècle, les enregistrements étaient en termes réels une chose du futur et les gens devaient aller aux concerts, à l'opéra, à un café ou à une boîte de danse pour entendre leurs airs préférés.

Le jeu de l'ensemble Pomp-A-Dur cependant n'a rien de l'image de cliché, plutôt poussiéreuse de cette ère. Les musiciennes aiment autant la musique classique que les succès modernes dans des arrangements difficiles. La *Valse no 2* de Dmitri Chostakovitch appartient ainsi à leur répertoire aussi naturellement que *Mr Sandman* de Pat Ballard et *Wonderful* du musical *Kiss me Kate* de Cole Porter. Herbert Grunwald écrit la valse-musette *Pour Margitta* spécialement pour Pomp-A-Dur et “sa” Margitta.

Les désirs de l'ère de l'après-guerre sont reflétés dans *Ja und Nein* de Franz Grothe et la mélancolique *Bei Dir war es immer so schön* de Theo Mackeben. Mme Winkler révéla entre-temps à Pomp-A-Dur que Gerhard Winkler avait composé *Chianti-Lied* pour enseigner aux auditeurs que le mot était prononcé “Kianti” au lieu de “Chee-anti”.

Les pièces virtuoses occupent évidemment leur place légitime au programme: les deux violonistes Shinkyung Kim et Corina Stoian expriment de la passion pure dans le célèbre tango *Jalousie* de Jakob Gade, dans *Zigeunergeigen* et dans la pièce russe *Dark Eyes*.

“*Les femmes ne sont pas des anges...*” – c'est ce que prouvent les membres de Pomp-A-Dur dans *Die Männer sind alle Verbrecher*, une pièce qui ne vieillit pas et qui ne manque jamais de faire sa marque... et c'est impossible d'en vouloir à Pomp-A-Dur pour cela!

Recording data: 2000-08-21/24 at the Thümmersaal, Bochum, Germany

Recording engineer: Thore Brinkmann

Recording equipment: Sound Arts AG, Switzerland; Neumann microphones, Studer Mic AD19 converters, Yamaha O2R mixer;
Genex GX8 000 MOD recorder; B&W 802 speakers; Stax headphones

Producer: Thore Brinkmann

Digital editing: Thore Brinkmann

Cover text: © Felix Reimann 2000

Translations: BIS (English); Arlette Lemieux-Chené (French)

Front cover design: Christine von Burkersroda

Front cover photograph: Martin Kers

Back cover portraits: Andrea Krepper

Typesetting, lay-out: Kyllikki & Andrew Barnett, Compact Design Ltd., Saltdean, Brighton, England

Colour origination: Jenson Studio Colour, Leeds, England

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40

info@bis.se www.bis.se

© & © 2000, BIS Records AB

Pomp-A-Dur is supported
in this recording project by



Website: www.pomp-a-dur.de





Shinkyung Kim

Corina Stefan



Julia Tom



Rosalind Oppelz



Olivia Naom Finnis



Alke Freytag



Sigrid Althoff

Brake Hansen



Margitta Grunwald